

400-1Z-P



100534

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 1.0

Дата составления: 2022-08-31

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	6
1.4	Использование не по назначению	6
2	Общие сведения	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение	8
3.1	Транспортная инспекция	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Обзор компонентов прибора	10
4.3	Функции прибора.....	11
5	Инсталляция и обслуживание	11
5.1	Инсталляция.....	11
5.2	Обслуживание	13
6	Очистка.....	15
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	15
6.2	Очистка	16
7	Возможные неисправности	17
8	Утилизация.....	18



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом, который прошел специальную подготовку.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Запекание, подрумянивание, разогревание и поддержание блюд в горячем виде в подходящих емкостях.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Приготовление блюд без соответствующих емкостей.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Наименование:	Гриль-саламандра 400-1Z-P
№ арт.:	100534
Материал:	хромоникелевая сталь
Количество нагревательных элементов:	1
Количество зон нагрева:	1
Габаритная высота в мм:	160
Уровней регулировки высоты решетки гриля по горизонтали:	7
Размеры решетки гриля (шир. x гл.) в мм:	430 x 300
Активная мощность:	2,8 кВт 220-240 В 50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	620 x 500 x 362
Вес в кг:	14,2

RU

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

Версия / характеристики

- Подключение прибора: готово к подключению
- Источник тепла: Нагревательная трубка
- Регулировка мощности: плавная
- Решетка для гриля с регулированием высоты
- Регулирование энергии: Simmerstat
- Управление: поворотный регулятор
- Контрольная лампа: прибор работает
- Емкость для сбора жира

4.2 Обзор компонентов прибора

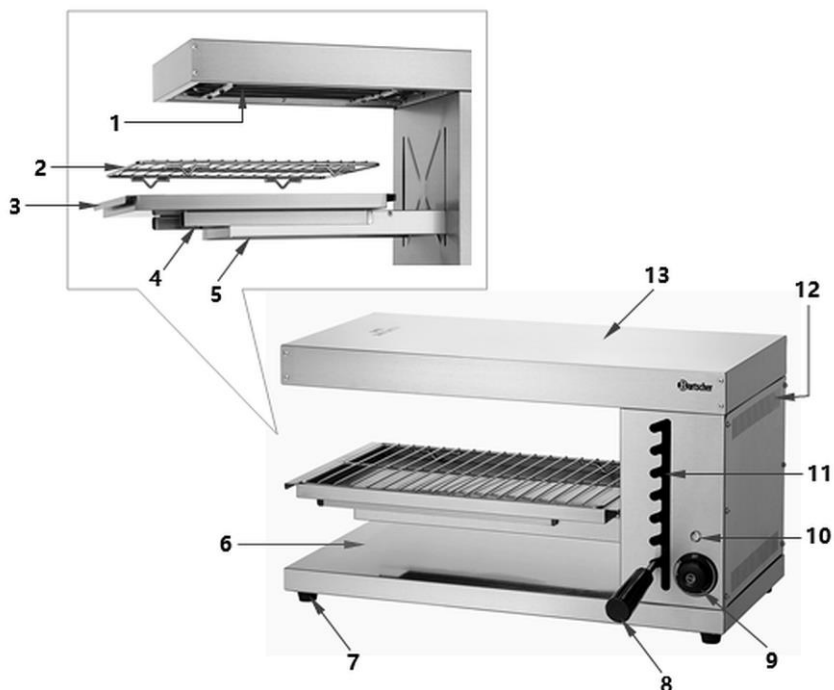


Рис. 1

1. Нагревательная трубка
2. Решетка гриля
3. Емкость для сбора жира
4. Направляющие пластины в нижней части поддона для сбора жира
5. Лифт для подъема поддона для сбора жира и решетки для гриля
6. Нижняя поверхность размещения
7. Ножки (4x)
8. Рычаг регулировки высоты с ручкой
9. Регулятор энергии
10. Контрольная лампочка подогрева (оранжевая)
11. Сетка регулировки высоты
12. Вентиляционные отверстия
13. Корпус

4.3 Функции прибора

Прибор предназначен для запекания, подрумянивания и поддержания блюд в горячем состоянии благодаря эффективным излучательным нагревателям, расположенным в верхней части прибора. При размещении на рабочем столе две длинные и открытые стороны саламандры обеспечивают удобство использования с обеих сторон на кухне или в зоне обслуживания.

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность удушения!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

RU

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.

- Следует соблюдать минимальное расстояние от горючих стен и предметов по 10 см сбоку и 20 см сзади.

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

5.2 Обслуживание

Предупредительные указания



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения ожогов!

Во время приготовления прибор и емкости для блюд очень сильно нагреваются.

Снимая блюда всегда следует использовать кухонные тряпки или защитные перчатки, устойчивыми к высоким температурам.

Решетка для гриля и поддон для сбора жира сильно нагреваются во время приготовления.

Дайте решетке для гриля и поддону для сбора жира остыть, прежде чем опорожнять и чистить их.

Также после выключения прибор еще длительное время остается горячим.

Перед очисткой дайте прибору остыть.

Никогда не перемещайте работающий прибор в другое место.

ВНИМАНИЕ!

Непосредственное приготовление блюд на решетке для гриля может привести к повреждению прибора.

Следует всегда использовать соответствующую емкость/контейнер, устойчивый к высоким температурам.

Поверхность прибора может быть повреждена, если он соприкасается с концентрированными кислотами, уксусной эссенцией, раствором поваренной соли, смесями специй.

Эти загрязнения следует удалить как можно скорее.

Перед первым использованием

1. Перед первым использованием следует тщательно очистить прибор и его оснащение согласно указаниям, описанным в разделе 6 „**Очистка**”.
2. Прибор и элементы оснащения следует тщательно высушить.
3. Поместите поддон для сбора жира на подъемный стол так, чтобы направляющие пластины плотно прилегали к подъемному столу.
4. Поместите решетку для гриля в поддон для сбора жира.

ВНИМАНИЕ!

Жир и остатки блюд могут попасть в прибор.

Во время работы поддон для сбора жира всегда должен быть на месте.

Регулятор высоты

1. В зависимости от типа приготовления или высоты контейнера для продуктов выберите подходящую высоту решетки для гриля и отрегулируйте ее с помощью рычага регулировки высоты.



Рис. 2

Приготовление блюд

1. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке.
2. Поставить блюда в соответствующих емкостях (тарелки, формы для запеканок и т. п.) на решетке гриля под излучающим нагревателем.
3. Следить за тем, чтобы блюда не прикасались к инфракрасным нагревательным элементам.
4. С помощью регулятора температуры установить требуемую температуру.



Рис. 3

- для поджаривания и приготовления на гриле следует выбрать максимальное значение регулятора энергии,
- для подогрева или поддержания температуры следует выбрать более низкие настройки.

Во время разогрева горит красная контрольная лампочка нагрева.

После достижения установленной температуры эта контрольная лампа погаснет. Если температура в приборе падает и инфракрасный нагревательный элемент снова включается с помощью регулятора энергии, контрольная лампочка загорается повторно.

Этот процесс повторяется до тех пор, пока регулятор температуры не будет повернут в положение „OFF“ (ВЫКЛ).

5. Снимите готовые блюда в контейнерах с решетки с помощью кухонных полотенец или салфеток и подавайте к столу.
6. Если прибор больше не используется, поверните регулятор энергии в положение „OFF“ (ВЫКЛ.).
7. Отключить прибор от электросети (вынуть вилку!).

Поддон для сбора жира / Решетка для гриля

Прибор оснащен поддоном для сбора жира и решеткой для гриля.

1. Во время работы следует наблюдать за емкостью для сбора жира.
2. При необходимости опорожните емкость для сбора жира.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

Решетка для гриля и поддон для сбора жира сильно нагреваются во время приготовления!

Дайте поддону для сбора жира и решетке для гриля остыть, прежде чем снимать их с прибора и чистить.

3. Очистите поддон для сбора жира и решетку для гриля, как описано в главе „Очистка“, тщательно высушите перед повторным размещением в приборе

RU

6 Очистка

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

1. В конце рабочего дня прибор следует тщательно очистить.
2. Извлеките поддон для сбора жира с решеткой для гриля из прибора.
3. Снимите решетку для гриля с поддона для сбора жира.
4. Слейте поддон для сбора капель.
5. Вымойте решетку для гриля и поддон для сбора жира теплой водой с мягким моющим средством. Пользоваться мягкой салфеткой, мочалкой или щеткой для мытья посуды.
6. Тщательно сполоснуть очищенные элементы в чистой воде.
7. Очистите корпус прибора, подъемный рычаг и нижнюю полку с помощью имеющегося в продаже очистителя для обезжиривания поверхностей.

Информация: Соблюдать рекомендации производителя чистящего средства!

8. Очищенные поверхности тщательно осушить с помощью чистой салфетки.
9. В завершение осушить все очищенные части и поверхности с помощью мягкой салфетки.
10. Протирайте соединительный кабель только слегка влажной салфеткой.
11. Регулярно проверяйте вентиляционные отверстия прибора и в случае загрязнения прочищайте их сухой пластиковой щеткой для мытья посуды.
12. Установите емкость для сбора жира с решеткой для гриля обратно на рычаг прибора.

7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.

При этом следует обязательно указать номер артикула, название модели и серийный номер. Эти данные можно найти на номинальной табличке прибора.

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Прибор подключен к электричеству, регулятор мощности установлен, но прибор не нагревается	Вилка подсоединена к розетке неправильно	Вынуть вилку и правильно вставить ее в розетку
	Сработал предохранитель электрического питания	Проверить предохранитель, проверить прибор после подключения к другой розетке
Оранжевая контрольная лампа нагрева горит постоянно: нет возможности контролировать температуру	Нарушен контакт с нагревательной трубкой	Обратиться в пункт сервисного обслуживания
Оранжевая контрольная лампа нагрева не горит, но есть возможность установить температуру	Установленная температура достигнута	Проверить работу после изменений настроек
	Повреждена контрольная лампочка	Обратиться в пункт сервисного обслуживания

8 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.